



GESTIÓ DE LA VARIACIÓ LINGÜÍSTICA EN EL MÓN DIGITAL: POSSIBILITATS EN EL CAS VALENCIÀ

ÀNGEL CALPE

X JORNADA SOBRE EL VALENCIÀ – BORRIANA, 10/11/2018

TAULA DE FILOGIA VALENCIANA

GRANS FITES EN LA HISTÒRIA DE LES LLENGÜES

- Invenció de l'escriptura → marca el pas de la Prehistòria a la Història.
- Impremta → consolida la diferència entre llengües de cultura i les que no ho són
- Revolució digital → les llengües no tecnificades no poden competir amb les que compten amb aplicacions digitals

REVOLUCIÓ DIGITAL

- L'aparició de l'escriptura va associada al prestigi d'una determinada variant lingüística: sense literatura, no hi havia llengua de cultura
- La revolució digital inicials: **La persona s'adapta a la màquina**
 - Potencia l'anglès com a llengua internacional
 - Afecta, inicialment, a la llengua escrita, que canvia de mitjà.
- Evolució digital: **La màquina s'adapta a la persona**
 - Aparició de les localitzacions a diverses llengües del món
 - Potenciació de la llengua oral

ELS ASSISTENTS

- Amazon → Alexa
- Microsoft → Cortana
- Google → Google Home, OK Google
- Apple → Siri
- Samsung → Bixby

EFFECTE SOBRE LES LLENGÜES MINORITZADES

- La tecnificació té uns costs
- Passa de la llengua que usen les grans tecnològiques, l'anglès, a les llengües de cultura potènciament més “rendibles”
- Les llengües minoritzades solen estar en entorns on hi ha una altra llengua més potent que es tecnifica abans
- Si una llengua minoritzada no es tecnifica, no podrà ser usada amb normalitat

CLASSIFICACIONS DE LES TIC APLICADES A LA LLENGUA

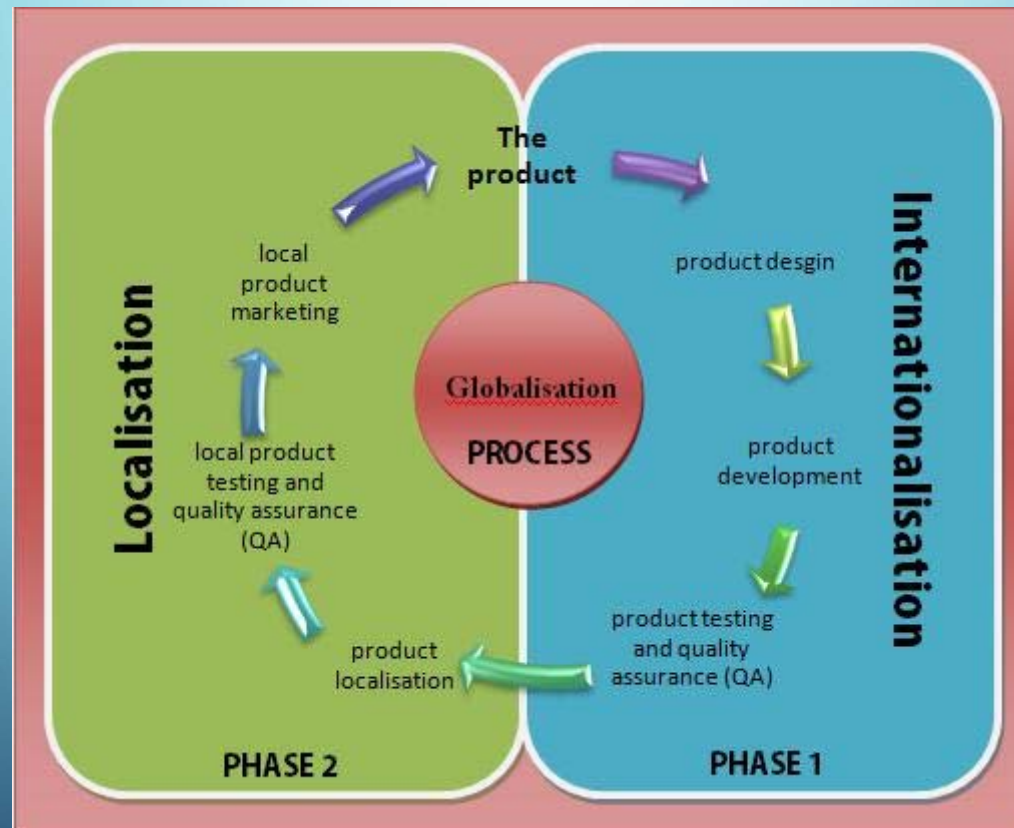
- Segons l'objecte:
 - Llengua escrita
 - Llengua oral
- Segons la seua finalitat
 - Tecnologia bàsica → per a lingüistes i informàtics: analitzadors morfològics i sintàctics, lexicons computacionals, corpus anotats, aplicacions de tractament de l'ambigüitat, etc.
 - Tecnologia aplicada → orientada a l'usuari: interfícies, assistents, TTS, STT, correctors, traductors, diccionaris, etc.

TECNOLOGIES DEL LLenguatge

- Aplicacions més populars de les TIC:
 - Correcció ortogràfica
 - Traducció automàtica
 - Dictionaris electrònics
 - Tecnologia de la veu: sistemes de conversió text-veu
 - I entre els investigadors: corpus lingüístics
- Aplicacions generals localitzades en valencià.

LOCALITZACIONS AL VALENCIÀ

GLOBALITZACIÓ ⇒ INTERNACIONALITZACIÓ ⇒ LOCALITZACIÓ



- La localització és l'adaptació del programari (o un altre producte) destinat al mercat global a les diverses diferències regionals, modalitats lingüístiques i requisits tècnics d'un mercat determinat
- Depén de l'existència d'uns usuaris potencials que la reclamen perquè suposa un esforç i una inversió
- En ocasions també es fa a partir de l'activisme de la societat civil per la importància simbòlica que pot tindre

LES LOCALITZACIONS A UNA LLENGUA AMB DOS NOMS I DOS ESTÀNDARDS (I MIG)

- Una llengua amb dos noms oficials: valencià i català
- Una llengua amb un estàndard amb voluntat de ser global, el de Catalunya, i un estàndard percebut com a territorial, el valencià
- Açò es reflectix en la manera de presentar el nom de les localitzacions al valencià i en la presència d'esta modalitat en el món digital



Baixeu el Firefox en la vostra llengua

El Firefox està fet en gran part per voluntaris d'arreu del món. És per això que està disponible en 90 llengües (i que hi ha tant d'amor en cada línia del codi).

Aragonese aragonés	Baixa'l	Baixa'l	Baixa'l	Baixa'l	Baixa'l
Asturian Asturianu	Baixa'l	Baixa'l	Baixa'l	Baixa'l	Baixa'l
Catalan Català	Baixa'l	Baixa'l	Baixa'l	Baixa'l	Baixa'l
English (British) English (British)	Baixa'l	Baixa'l	Baixa'l	Baixa'l	Baixa'l
English (Canadian) English (Canadian)	Baixa'l	Baixa'l	Baixa'l	Baixa'l	Baixa'l
English (South African) English (South African)	Baixa'l	Baixa'l	Baixa'l	Baixa'l	Baixa'l
English (US) English (US)	Baixa'l	Baixa'l	Baixa'l	Baixa'l	Baixa'l
Norwegian (Bokmål) Norsk bokmål	Baixa'l	Baixa'l	Baixa'l	Baixa'l	Baixa'l
Norwegian (Nynorsk) Norsk nynorsk	Baixa'l	Baixa'l	Baixa'l	Baixa'l	Baixa'l
Occitan (Lengadocian) occitan (lengadocian)	Baixa'l	Baixa'l	Baixa'l	Baixa'l	Baixa'l
Spanish (Argentina) Español (de Argentina)	Baixa'l	Baixa'l	Baixa'l	Baixa'l	Baixa'l
Spanish (Chile) Español (de Chile)	Baixa'l	Baixa'l	Baixa'l	Baixa'l	Baixa'l
Spanish (Mexico) Español (de México)	Baixa'l	Baixa'l	Baixa'l	Baixa'l	Baixa'l
Spanish (Spain) Español (de España)	Baixa'l	Baixa'l	Baixa'l	Baixa'l	Baixa'l

Please select your language

Afrikaans Afrikaans

Albanian shqip

Amharic አማርኛ

Arabic العربية

Assamese অসমীয়া

Asturian Asturianu

Basque euskera

Belarusian беларуская

Bengali বাংলা

Bengali (India) বাংলা (ভারত)

Bodo (India) बोडो

Bosnian Bosanski

Breton brezhoneg

Bulgarian български

Burmese မြန်မာစာ

Catalan català

Catalan (Valencian) català (valencià)

Chinese (simplified) 中文 (简体)

Chinese (traditional) 中文 (正體)

Croatian Hrvatski

Czech čeština

Danish dansk

Dogri डोगरी

Dutch Nederlands

Dzongkha ཇོང་ཁ་

English (GB) English (GB)

English (US) English (US)

English (ZA) English (ZA)

Esperanto Esperanto

Estonian eesti keel

Guarani avañe'ẽ

Gujarati ગુજરાતી

Hebrew עברית

Hindi हिन्दी

Hungarian magyar

Icelandic Íslenska

Indonesian Bahasa Indonesia

Irish Gaeilge

Italian italiano

Japanese 日本語

Kabyle Taqbaylit

Kannada ಕನ್ನಡ

Kashmiri کشمیری

Kazakh Қазақша

Khmer ខ្មែរ

Kinyarwanda kinyaRwanda

Konkani कोंकणी

Korean 한국어

Kurdish (latin script) Kurdish (latin script)

Lao ພາສາລາວ

Latvian latviešu

Lithuanian Lietuvių kalba

Luxembourgish Lëtzebuergesch

Macedonian македонски

Maithili मैथिली

Malayalam മലയാളം

Manipuri মৈতৈইলোন

Marathi मराठी

Mongolian МОНГОЛ

Ndebele (South) Ndébélé

Polish polski

Portuguese português

Portuguese (Brazil) português (Brasil)

Romanian română

Russian Русский

Sanskrit संस्कृतम्

Santali संथाली

Scottish Gaelic Gàidhlig

Serbian српски

Serbian (latin script) srpski latinicom

Sidama

Sindhi سنڌھي

Sinhala සිංහල

Slovak slovenčina

Slovenian slovenski

Southern Sotho Sesotho

Spanish español

Swahili kiswahili

Swati siSwati

Swedish Svenska

Tajik тоҷикӣ

Tamil தமிழ்

Tatar татар теле

Telugu తెలుగు

Thai ภาษาไทย

Tibetan རྒྱལ་སྐད་

Tsonga xiTshonga

Tswana seTswana

Turkish Türkçe

Uighur ئۇيغۇرچە

Apache OpenOffice 4.1.5 released

home » download

Product | D

Download Apache OpenOffice

(Hosted by SourceForge.net - A trusted website)

Select your favorite operating system, language and version:

Windows (EXE) Catalan [Valencia AVL] 4.1.5

Download full installation

Release: Milestone AOO415m1 | Build ID 9
Full installation: File size ~ 151 MByte | Sig
Language pack: File size ~ 35 MByte | Sig

[What is a language pack?](#) [How to install a language pack?](#)

Help Needed

Are you a software developer with C++ in English? Do you like contributing to

Help Spread the Word

Please tell your friends about Apache OpenOffice.

[Official Blog](#) [Facebook](#) [Twitter](#) [Google+](#)

- Asturian
- Basque
- Bulgarian
- Catalan
- Catalan [Valencia AVL]
- Catalan [Valencia RACV]
- Chinese [simplified]
- Chinese [traditional]
- Czech
- Danish
- Dutch
- English [British]
- English [US]
- Finnish
- French
- Galician
- German
- Greek
- Hebrew
- Hindi



Translate WordPress

Welcome to the official blog of the translators team for the WordPress open source project.

This is where we discuss all things related to translating WordPress. Follow our progress with general updates, status reports, and the occasional debate. We'd love for you to help out.

Do you want to contribute?

You can help translating WordPress to your language at any time. Just [log in to the translation platform with your WordPress.org account](#), and suggest translations. If you want to help in managing and validating translations, please make sure to get in touch with the existing language team first.

Don't see your language?

Request support for it by following [this guide](#). We'll have you up and running in no time.

Posting here

In order to post to this site, you will need to [log in with your wordpress.org account](#). Note that your very first post may take a while to show up, as it is moderated; don't create duplicates. Also, make sure to follow our [tag policy](#) when posting.

Archives

Looking for the archives of the old mailing list? They are [right here](#). Use Google to search them, with the "site:" parameter.

Recent Updates

[Toggle Comment Threads](#) | [Keyboard Shortcuts](#)



Petya 11:17 am on November 11, 2014
petya
Tags: polyglots meeting (7)

[Permalink](#) | [Log in to leave a Comment](#)

Polyglots Weekly Chats – Time and date

Polyglot (adj., w): someone who aptly and with a high level of fluency uses many languages.

SOFTVALENCIÀ

- Iniciativa conjunta entre Softcatalà i Escola Valenciana (2005)
- Té com a finalitat promoure l'ús del programari en valencià en la C. Valenciana.
- Adaptacions al valencià de traduccions prèvies en català oriental de forma automatitzada: consumix pocs recursos
- Nom de les traduccions adaptades al valencià: Català (valencià)

SOFTVALENCIÀ

- Ús del codi ca-valencia / ca@valencia, acceptat per la IANA (Internet Assigned Numbers Authority) el 2007
- L'arrel «ca» identifica a tots els parlants de la llengua (codi ISO 639-1)
- La subetiqueta no és un procediment estàndard acceptat per la norma ISO 639, cosa que limita el seu ús
- Compta amb un model propi per a donar coherència a les traduccions

Què és Softvalencià?

Softvalencià és un lloc web on trobareu guies i programari per posar el vostre ordinador en valencià.

Qui hi ha al darrere?

Softvalencià és una iniciativa dels membres valencians de Softcatalà i d'Escola Valenciana per promoure l'ús del programari en valencià. Softvalencià té el reconeixement dels serveis lingüístics de les universitats públiques valencianes i de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua.



ubuntu

13.04



Ja tenim disponible l'última versió de l'Ubuntu en valencià. Descarrega-la!

Cerca

Facebook



Sigues el primer dels teus amics a indicar que t'agrada

Últims articles

Entrevista en Ràdio València Cadena SER

OpenOffice 4.1.1, en valencià

L'extensió per al Firefox del corrector gramatical



Windows

LibreOffice en valencià

El LibreOffice és un paquet ofimàtic lliure derivat de l'OpenOffice.org

OpenOffice en valencià en Windows

El paquet ofimàtic lliure més conegut

Corrector ortogràfic de valencià (AVL) per a l'OpenOffice.org

El corrector ortogràfic de valencià per a l'OpenOffice.org

Inkscape, editor de gràfics vectorials en valencià

L'Inkscape és un programa de dibuix de gràfics vectorials

Filezilla, client FTP en



MacOSX

LibreOffice en valencià

El LibreOffice és un paquet ofimàtic lliure derivat de l'OpenOffice.org

Corrector ortogràfic de valencià (AVL) per a l'OpenOffice.org

El corrector ortogràfic de valencià per a l'OpenOffice.org

Filezilla, client FTP en valencià

un dels clients FTP més funcionals que podem trobar a la xarxa

VirtualBox en valencià

el millor programa de virtualització de sistemes operatius en valencià!

Firefox en valencià

un dels navegadors més segurs en



GNU/Linux

LibreOffice en valencià

El LibreOffice és un paquet ofimàtic lliure derivat de l'OpenOffice.org

Corrector ortogràfic de valencià (AVL) per a l'OpenOffice.org

El corrector ortogràfic de valencià per a l'OpenOffice.org

Lliurex 10.09 Leia

Lliurex desenvolupada per la Generalitat Valenciana

Inkscape, editor de gràfics vectorials en valencià

L'Inkscape és un programa de dibuix de gràfics vectorials

Ubuntu Lucid en valencià

la distribució GNU/Linux més

Cerca

Facebook

Últims articles

Entrevista en Ràdio València Cadena SER

OpenOffice 4.1.1, en valencià

L'extensió per al Firefox del corrector gramatical LanguageTool ja inclou el valencià

Comença l'edició 2013 del concurs Wiki Loves Monuments

La Generalitat valenciana instal·la el LibreOffice en tots els seus equips

Planeta

Enllaços d'interès

Windows

Corrector ortogràfic de valencià (AVL) per a LibreOffice

[Tweet](#) 0 [g+](#) 19 [M'agrada](#) [Comparteix](#) 0

LibreOffice en valencià

[Tweet](#) 11 [g+](#) 19 [M'agrada](#) [Comparteix](#) 12



El LibreOffice és un paquet ofimàtic lliure derivat de l'OpenOffice.org i mantingut per part de l'antiga comunitat. La traducció de l'equip de Softvalencià és oficial des de la versió 3.4, que ja està disponible i que podeu baixar a continuació.

OpenOffice en valencià en Windows

[Tweet](#) 2 [g+](#) 19 [M'agrada](#) [Comparteix](#) 2



L'OpenOffice.org és un paquet ofimàtic lliure amb el qual podem crear documents dinàmics, analitzar dades, dissenyar agradables presentacions, produir dibuixos espectaculars i moltes altres coses.

Corrector ortogràfic de valencià (AVL) per a l'OpenOffice.org

[Tweet](#) 2 [g+](#) 19 [M'agrada](#) [Comparteix](#) 19



El Corrector ortogràfic de valencià per a l'OpenOffice.org vos permetrà verificar l'ortografia valencianes (segons la normativa de l'AVL) als vostres documents de l'OpenOffice.org en qualsevol llengua o plataforma (Windows, Linux, Mac).

Cerca

Facebook



Sigues el primer dels teus amics a indicar que t'agrada

Últims articles

Entrevista en Ràdio València Cadena SER

OpenOffice 4.1.1, en valencià

L'extensió per al Firefox del corrector gramatical LanguageTool ja inclou el valencià

Comença l'edició 2013 del concurs Wiki Loves Monuments

La Generalitat valenciana instal·la el LibreOffice en tots els seus equips

Planeta

Enllaços d'interés

Escola Valenciana

Softcatalà

Corrector de valencià

Escriviu o enganxeu un text en el formulari i cliqueu en «Revisa».

Revisa

Insereix un text de prova

Més opcions

Exigeix 'se' (se sap, se celebra)

Exigeix signe d'interrogació inicial (¿)

Accentuació: general (café) valenciana (café)

Verbs incoatius: -eix (serveix) -ix (servix)

-esc (servesc) -isc (servisc)

Demostratius: aquest este

Resultats. Apareixeran subratllats errors ortogràfics, errors gramaticals o tipogràfics i recomanacions d'estil. Fent clic en les paraules assenyalades, obtindreu suggeriments de correcció, si n'hi ha. Els resultats són orientatius i en cap cas poden substituir una revisió experta.

Cerca

Facebook



Sigues el primer dels teus amics a indicar que t'agrada

Últims articles

Entrevista en Ràdio València Cadena SER

OpenOffice 4.1.1, en valencià

L'extensió per al Firefox del corrector gramatical LanguageTool ja inclou el valencià

Traductor valencià

valencià » castellà

▼ Marca les paraules desconegudes

Tradueix

Traductor valencià¹ < > {castellà, anglès, portugués, francès} basat en la tecnologia d'Apertium, dissenyats pel Grup Transducens del Departament de Llenguatges i Sistemes Informàtics de la Universitat d'Alacant, i desenvolupats sota les llicències lliures GPL i AGPL, respectivament.

Per a qualsevol suggeriment relacionat amb el traductor, podeu posar-vos en contacte amb nosaltres atraductor@softvalencia.org

[1] El traductor anglès, portugués i francès treballa en la variant general de la llengua (català estàndard)

SOFTWAREVALENCIÀ (NORMES RACV)

- Iniciativa que elabora localitzacions en valencià seguint les normes de la RACV
- Intenció de ruptura total amb la normativa oficial de l'AVL per al valencià i amb el tronc comú de la llengua
- Molt actius i organitzats en els últims anys

SW

[Inici](#) [Programes](#) [Traductor](#) [Corrector](#) [Sinònims](#) [Música](#) 



¡Firefox - Navega en valencià!

Vore



Programes



7-Zip

Programa compressor/descompressor d'arxius zip



Battle for Wesnoth

Battle for Wesnoth es un videojoc desenvolupat totalm



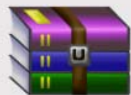
Diccionari Valencià <-> Castellà

El Diccionari Ortogràfic Valencià-Castellà / Caste



Diccionaris Valencians

Consulteu fàcil i ràpidament els Diccionaris Normat



WinRAR

WinRAR es un potent programa compressor i descompres



Synkron

Synkron es una ferramenta per a sincronisar arxius i



SumatraPDF

Sumatra PDF es un llauget visualisador d'arxius



InfraRecorder

Aplicació per a gravar tot tipus de CD i DVD. Te una i



Entrades recents

Akademy-es 2018 en València

Nova etapa, en nova imatge

Akademy-ES 2018 VLC





EXEMPLE DE GRAN EMPRESA: MICROSOFT

Instalación de Office

- Cómo instalar Office
- Claves de producto de Office
- Activación de Office
- Idioma, 32 o 64 bits y otras opciones
 - Paquete de idioma para Office**
 - Versión de 64 o 32 bits de Office
 - Instalador sin conexión de Office
- Instalar otras aplicaciones
- Configuración de dispositivos móviles

Paquete de idioma accesorio para Office

Excel para Office 365, Word para Office 365, Outlook para Office 365, Más...

Los paquetes de idioma agregan una pantalla, ayuda o herramientas de corrección adicionales a Office. Puede instalar paquetes accesorios de idioma adicionales después de instalar Microsoft Office. Si la descripción de un paquete accesorio de idioma indica que la localización es parcial, puede que algunas partes de Office se sigan mostrando en el idioma de la copia de Microsoft Office.

Si un idioma aparece una sola vez, alemán, por ejemplo, entonces ese paquete incluye las herramientas para todos los países o regiones en los que se hable dicho idioma.

Paso 1: Instalar el paquete accesorio de idioma

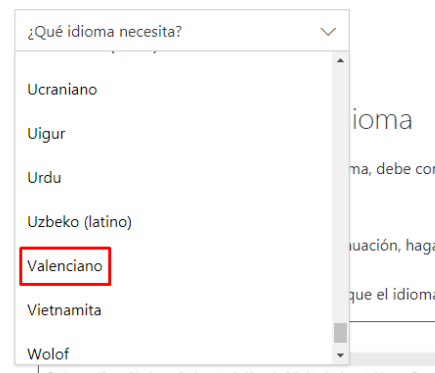
Los archivos de paquete accesorio de idioma están disponibles para su descarga gratuita para las arquitecturas de 32 bits (x86) o de 64 bits (x64) de Office. Seleccione la versión de Office que está usando en las pestañas inferiores y, a continuación, seleccione el idioma deseado en la lista desplegable.

Por último, elija la arquitectura adecuada (32 bits o 64 bits) en los vínculos de descarga proporcionados.

Si no está seguro de qué versión está usando, vea [¿Qué versión de Office estoy usando?](#)

Una vez descargado el archivo, haga doble clic en él para instalarlo.

Versiones más recientes Office 2013 Office 2010



Paso 1: Instalar el paquete accesorio de idioma

Los archivos de paquete accesorio de idioma están disponibles para su descarga para las arquitecturas de 32 bits (x86) o de 64 bits (x64) de Office 2010, 2013 o 2016. Seleccione la versión de Office que está usando en pestañas inferiores y el idioma deseado en la lista desplegable.

Por último, elija la arquitectura adecuada (32 bits o 64 bits) en los vínculos de descarga proporcionados.

Si no está seguro de qué versión está usando, vea [¿Qué versión de Office estoy usando?](#)

Una vez descargado el archivo, haga doble clic para instalarlo.

2016 2013 2010

Valenciano

Idioma	Referencia cultural (ii-pp)	Nombre nativo	Grado de localización	Descripción	Vínculos	Instrucciones de descarga
Valenciano	ca-es-valencia	Valencià	Parcial	El paquete incluye el idioma seleccionado para algunas aplicaciones de Office e incluye herramientas de corrección.	Descargar (32 bits) Descargar (64 bits)	Obtenu informació sobre com configurar el paquet després d'instal·lar-lo.

Hola

Ocupémonos de algunas cosas básicas.

English

- Ucraniano (Ucrania)
- Uigur (China)
- Urdu (India)
- Urdu (Pakistán)
- Uzbeko (cirílico, Uzbekistán)
- Uzbeko (latino, Uzbekistán)
- Valenciano (España)
- Venda (Sudáfrica)
- Vietnamita (Vietnam)

Siguiente

WINDOWS 10 EN VALENCIÀ

Hola

Ocupémonos de algunas cosas básicas.

English

español

¿Cuál es tu país o región de residencia?

España

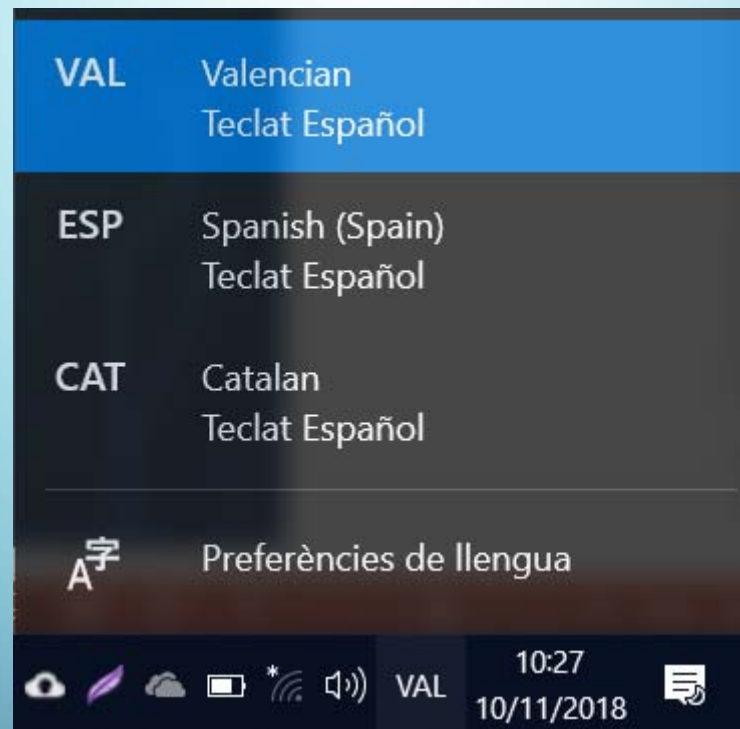
¿Cuál es tu idioma preferido de aplicación?

Valenciano (España)


¿Qué distribución del teclado quieres usar?

Español

Siguiente



A screenshot of the Windows operating system's language settings menu. The menu is displayed over a blue background with a circuit-like pattern. The menu items are as follows:

VAL	Valencian Teclat Español
ESP	Spanish (Spain) Teclat Español
CAT	Catalan Teclat Español
	Preferències de llengua

At the bottom of the screen, the taskbar shows system icons for network, battery, and volume, followed by the language indicator 'VAL', the time '10:27', and the date '10/11/2018'.

← Configuració

Inici

Busca una configuració

Hora i llengua

Data i hora

Regió i llengua

Veu

Regió i llengua

País o regió

El Windows i les aplicacions podrien utilitzar el teu país o la teua regió per a proporcionar-te contingut local

Espanya

Llengües

Llengua de visualització del Windows

Les característiques del Windows, com ara la Configuració i l'Explorador de fitxers, es mostraran en esta llengua.

Valencià

Llengües preferides

Les aplicacions i els llocs web es mostraran en la primera llengua de la llista que admeten.

+ Afig una llengua

A Valencià	Llengua de visualització del Windows	A
A Español (España)	Paquet de llengua instal·lat	A A V A
A Català	Paquet de llengua instal·lat	A A V A



Office

Windows

Surface

Xbox

Deals

Support

More ▾



Sign in

Language Portal

Downloads ▾

Error Messages

Toolbox

Search Terminology

Microsoft Terminology Collection



The Microsoft Terminology Collection can be used to develop localized versions of applications that integrate with Microsoft products. It can also be used to integrate Microsoft terminology into other terminology collections or serve as a base IT glossary for language development in the nearly 100 languages available. Terminology is provided in .tbx format, an industry standard for terminology exchange.

How can you use the materials on this site?

See the [Microsoft Language Portal Materials License](#) and the [Microsoft Terms of Use](#) for details.

What terminology data is included?

The .tbx file contains the following data from the Microsoft Terminology Collection.

- Concept ID
- Definition
- Source term
- Source language identifier
- Target term
- Target language identifier

Note that the number of terms will differ from language to language due to varying levels of localization.

Select a Language ▾

- Slovak
- Slovenian
- Spanish
- Spanish (Mexico)
- Swedish
- Tajik
- Tamil
- Tatar
- Telugu
- Thai
- Tigrinya
- Turkish
- Turkmen
- Ukrainian
- Urdu
- Uyghur
- Uzbek (Latin)
- Valencian**
- Vietnamese
- Wayuu

[License Agreement.](#)

What's new

Surface Book 2

Store & Support

Account profile

Education

Microsoft in education

Enterprise

Microsoft Azure

Developer

Microsoft Visual Studio

Company

Careers

COM IDENTIFICAR LES LOCALITZACIONS

LA NORMA ISO 639

- La norma ISO 639 va nàixer per a donar suport a la terminologia i els repertoris bibliogràfics. La primera norma ISO 639 és relativament recent, de 1988, i des que fon aprovada ha estés el seu àmbit d'aplicació a les noves tecnologies digitals. La formen les següents parts:
- Part 1 (ISO 639-1:2002) codi de dos lletres (alfa-2) per a les principals llengües del món.
- Part 2 (ISO 639-2:1998) codi de tres lletres (alfa-3) que permet més combinacions i, per tant, pot donar cobertura a més llengües.
- Part 3 (ISO 639-3:2007) codi de tres lletres orientada a proporcionar una llista de llengües tan extensa com siga possible, incloent-hi de vives, extintes i variants antigues.

- Part 4 (ISO 639-4:2010) aporta els principis generals per a la codificació de les llengües i dóna les guies d'ús de l'estàndard ISO 639.
- Part 5 (ISO 639-5:2008) proporciona un codi de 3 per a famílies i grups de llengües, vives o extintes.
- Part 6 (ISO 639-6:2009) proporciona un codi de 4 lletres, útil quan es necessita abraçar un rang ampli de llengües, famílies, grups i variants de llengües en un sistema. Esta part es va retirar en novembre de 2014.
- Infoterm - ISO 639 Language Codes
(http://www.infoterm.info/standardization/ISO_639.php)

PROBLEMES DE LA NORMA ISO

- Normalment, les localitzacions s'identifiquen amb el codi de la llengua i la del país: en_US, es_AR
- Això no es pot aplicar al cas valencià: ca_ES és vàlid tant per a l'estàndard de Catalunya com el valencià
- Obliga a fer ús de les extensions, que no sempre són compreses per les aplicacions informàtiques
- El 2006 la RACV sol·licità un codi propi per al valencià, totalment independent del català (model “a la gallega”)
- La resposta inicial del SIL Internacional fon proposar una solució “a la noruega”: un codi paraigües (cat) i un codi per al català central (cln) i altre per al valencià (vac)
- La sol·licitud va ser rebutjada però el problema persisteix

UN CODI ESPECÍFIC PER AL VALENCIÀ

ISO 639-6

Alpha-4 Parent ID Results

Alpha-4 Parent ID iren

Alpha-4 ID	Language Reference Name	
cat	Catalan	more details
algr	Alguerès	more details
vlca	Valencià	more details
eisn	Eivissenc	more details
mlrq	Mallorquí	more details
mnrq	Menorquí	more details

If you experience any problems with the display of ISO 639-6 data, please contact the Registration Authority at www.geolang.com

Website design: David Bowen, [ICT Marketing Ltd](#)

LA IANA

- Tag: es-419
Description: Latin American Spanish
Added: 2005-07-15
%%
- %%
Type: language
Subtag: ca
Description: Catalan
Description: Valencian
Added: 2005-10-16
Suppress-Script: Latn
%%
- %%
Type: variant
Subtag: valencia
Description: Valencian
Added: 2007-03-06
Prefix: ca
Comments: Variety spoken in the "Comunidad Valenciana" region of Spain,
where it is co-official with Spanish.
%%

CODIS QUE S'USEN PER AL VALENCIÀ

- D'acord amb les normes ISO 639 més conegudes (1, 2 i 3) els codis poden ser *ca*, *cat* i els noms, *català* i *valencià*
- Es poden combinar amb codis territorials: **ca_ES**, **ca_AD**
- La IANA accepta **ca-valencia** i **ca@valencia**
- Altres codis que s'usen fora de la norma:
 - **es**, **es_ES**
 - **va**, **val**, **vac**, **vc**, **val_VAL**
 - **x-va**, **x-val**, **x-vc**
 - **qcv**, **qvc_ES**
 - **ca_XV**

CONCLUSIONS

- Milloria notable en els últims anys dels recursos lingüístics orientats al valencià, d'aplicacions lingüístiques específiques per al valencià i de localitzacions al valencià
- Persistència de problemes associats a l'estàndard, al model, a la representació i a la codificació de la llengua
- És imprescindible sumar esforços si volem mantindre'ns en la carrera de les TIC

